





# أبجديات تعلم وتعليم الطب

تحرير

**Peter Cantillon**

**Diana Wood**

**Sarah Yardley**

ترجمة

أ.د. شريف مُجَدَّ فهمي الوتيدي

د. يوسف مُجَدَّ عبدالرحمن يوسف النحاس

مركز البحوث

أستاذ واستشاري جراحة المخ والأعصاب

كلية الطب ومستشفيات المدينة الجامعية

كلية الطب ومستشفيات المدينة الجامعية

جامعة الملك سعود

جامعة الملك سعود

دار جامعة  
الملك سعود للنشر  
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٤٢هـ (٢٠٢١م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

كانتيلون ، بيتر

أبجديات تعلم وتعليم الطب. / بيتر كانتيلون؛ ديانا وود؛ سارة ياردلي؛ شريف محمد الوتيدي؛

يوسف محمد النحاس. - الرياض، ١٤٤٢

٢٩٦ص؛ ١٧سم × ٢٤سم

ردمك: ٧-٩١٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- الطب- تعليم أ. وود، ديانا (مؤلف مشارك) ب. ياردلي، سارة (مؤلف مشارك)

ج. الوتيدي، شريف محمد (مترجم) د. النحاس، يوسف محمد (مترجم) هـ. (العنوان)

١٤٤٢/٤٠٩٣

ديوي ٧١١، ٦١٠

رقم الإيداع: ١٤٤٢/٤٠٩٣

ردمك: ٧-٩١٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

ABC of learning and teaching in medicine

Edited by: Peter Cantillon, Diana Wood & Sarah Yardley

©2017 by John Wiley & Sons Ltd

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه الثامن للعام الدراسي ١٤٤٢، المنعقد بتاريخ

٢٢/٠٤/١٤٤٢هـ، الموافق ١٢/٠٧/٢٠٢٠م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يُسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

دار جامعة  
الملك سعود للنشر  
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



## شكر وتقدير المترجمين

نتقدم بالشكر الوافر، والعميق لقسم الجراحة، ومركز البحوث، وإدارة كلية الطب على مساعدتهم في ترجمة هذا الكتاب. وكل الشكر والعرفان لجامعة الملك سعود، ومركز الترجمة لما يقدمونه من دعم ومساندة لحركة الترجمة، ولإثراء العلم، ونقل المعرفة؛ ولا يمكن نسيان فضل ومؤازرة دار جامعة الملك سعود للنشر للجهد المتميز في إعداد وإخراج هذا الكتاب بهذه الصورة الوافية.



## مقدمة المترجمين

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف المرسلين، محمد بن عبد الله - صلى الله عليه وسلم - الذي أرسله الله معلماً للبشرية، وهادياً للإنسانية، ورحمة للعالمين، وناطقاً بلسان عربي مبين.

تغيّر التعليم الطبي في الآونة الأخيرة بشكل كبير، وأصبح مرتكزاً على الطالب، وليس المعلم، وتغير دور المعلم من مُلقن إلى مُوجه، وصار الطالب هو العنصر الفعّال في عملية التعلم. وتُركّز المؤسسات التعليمية وهيئات الاعتراف الأكاديمي على طرق تقييم العملية التعليمية بأكملها (تقييم المناهج، المعلم، والطلاب)؛ لكي تتطور المناهج التعليمية، وتحقق مخرجات التعليم ويتحسن مستوى الطلاب، مما ينعكس في النهاية على الرعاية الطبية المقدمة للمرضى.

يستعرض الكتاب طرق التعليم الطبي الحديثة التي تعتمد في الأساس على الطالب، وتنمية قدرته التحصيلية باستخدام مصادر التعليم المتاحة على الإنترنت، وبالمناقشات الفعّالة مع المعلمين والزملاء، وباستخدام برامج المحاكاة، ومن خلال مجموعات التعلم السريرية الصغيرة، وقد تم تخصيص بعض الفصول لطرق تقييم الطلاب الحديثة، وكيفية بناء الأسئلة، ووضع الاختبارات بطريقة تُقيم الطلاب فعلياً، وتُميز بين مستويات الطلاب. وركزت بعض الفصول على تشجيع الطلاب والمدرّبين على كتابة انطباعاتهم السلبية والإيجابية، وتقديم تغذية راجعة في ختام كل دورة تدريبية، واقتراحاتهم لتحسين مستوى الدورة وتلافي السلبيات. وقد تم تخصيص فصل بالكتاب لتنمية الاحترافية لدى الطلاب، وطرق التعامل مع المرضى والاهتمام بهم والتعاطف معهم، وفصل آخر لكيفية التعامل مع الطلاب الذين يواجهون صعوبات أثناء مسارهم التعليمي.

لقد قمنا بترجمة هذا الكتاب، الذي نراه من وجهة نظرنا مهماً؛ للإلمام بطرق التعليم الطبي والتقييم الحديثة، ومساعدة أعضاء هيئة التدريس بالكليات الصحية على مواكبة هذه التطورات.

المرجمان



## شكر المحررين

نود أولاً أن نشكر جميع المؤلفين الخبراء الذين ساهموا بسخاء في هذه الطبعة الثالثة. ونود أيضاً أن نشكر المحررين المكلفين ومحرري السلسلة والنسخ في دار نشر وايلي؛ لدعمهم الممتاز، ومثابرتهم في التحضير والتجميع لهذه الأجدية.



## مقدمة المحررين

بدأت أبجدية التعلم والتعليم حياتها كسلسلة من المقالات في المجلة الطبية البريطانية. وحازت المقالات على شعبية كبيرة، مما دفع المؤلف إلى تجميعها في وقت لاحق في كتاب سلسلة ABC، الذي نشر لأول مرة في عام ٢٠٠٣. وكان الهدف من المقالات الأصلية والكتاب اللاحق هو تسهيل الوصول لنظريات التعلم والأفكار من البحوث التعليمية وتطبيقها عملياً من قبل معلمي الطب. وقد كلفنا خبراء دوليين بتأليف كل منهم لفصل؛ للتأكد من أن المحتوى موثوق ومُحدَّث. وقد نشرت الطبعة الثانية في عام ٢٠١٠ مع توسيع قائمة الفصل ١٦. ونحن فخورون الآن لتقديم الطبعة الثالثة، التي مددت نطاق المواضيع، لتصل الفصول إلى ٢٢. وتشمل موضوعات الفصول الجديدة وسائل الإعلام الاجتماعية في التعليم الطبي، والتعلم ومحل العمل السريري، وخصص فصل لمساعدة القراء على تطوير أنفسهم كمدرسين. وقمنا أيضاً بمراجعة كاملة لكل فصل من الفصول الأكثر رسوخاً، مثل التدريس في مجموعات صغيرة، أو التعامل مع الطلاب الذين يعانون من صعوبات. ويوفر كل فصل مجموعة مختارة من الرؤى والأفكار من الأدبيات فيها يقرب من ١٥٠٠ كلمة. ولجأنا للاستخدام الحر للرسوم التوضيحية والأشكال والصناديق؛ لتوصيل المفاهيم، وتلخيص الأفكار، وتوفير مناهج تعليمية للاستخدام الفوري في الممارسة. ولذلك ظللنا في هذه الطبعة الثالثة أوفياء لمقصدنا الأصلي، وهو محاولة أن نجعل الأفكار والنظريات ومناهج التعليم متاحة لجميع معلمي الطب في فصول مختصرة، ويمكن الوصول إليها. ونأمل أن توفر النسخة الحالية لك ثروة من الأفكار والإستراتيجيات؛ لاستخدامها في عملك كمعلم للطب.

المحررون



## قائمة المشاركين

جيرارد جورملي Gerard J. Gormley

مركز التعليم الطبي

كلية الطب

طب الأسنان والعلوم الطبية الحيوية

جامعة كوينز بلفاست

بلفاست، المملكة المتحدة

جو براون Jo Brown

زميل تدريس وطني

رئيس قسم الجودة في التعليم والتعلم

مركز التعليم الطبي

بارتس وكلية لندن للطب وطب الأسنان، كوين ماري

جامعة لندن، لندن، المملكة المتحدة

انعام حق Inam Haq

أستاذ والمدير المشارك لبرنامج سيدي الطبي

كلية طب سيدي

جامعة سيدي

سيدي، أستراليا

بيتر كانتيلون Peter Cantillon

أستاذ الرعاية الأولية

منهج الممارسة العامة

كلية الطب

جامعة أيرلندا الوطنية

غالواي، أيرلندا

كارين مان Karen Mann

أستاذ فخري، قسم التعليم الطبي

كلية الطب

جامعة دالهوري

هاليفاكس، نوفا سكوتيا، كندا

ألان زميل Alan Dellow

وحدة التعليم الطبي

كلية الطب، مستشفى راماتيبودي

جامعة ماهيدول

بانكوك، تايلند

**Peter M. Hamilton** بيتر م. هاملتون

محاضر، كلية الطب  
جامعة جريفيث  
كوينزلاند، أستراليا

**Tim Dornan** تيم دورنان

أستاذ التعليم الطبي  
جامعة كوينز بلفاست  
أيرلندا الشمالية، المملكة المتحدة؛  
أستاذ فخري  
جامعة ماستريخت  
ماستريخت، هولندا

**Eric Holmboe** اريك هولمو

مجلس الاعتماد للتعليم الطبي العالي  
شيكاغو، إلينوي، الولايات المتحدة الأمريكية

**Walter Eppich** والتر إبيتش

أستاذ مشارك في طب الأطفال والتعليم الطبي  
جامعة شمال غرب فينبرغ كلية الطب  
طبيب الطوارئ للأطفال  
مستشفى آن وروبرت لوري للأطفال في شيكاغو  
شيكاغو، إلينوي، الولايات المتحدة الأمريكية

**Jean Ker** جان كير

القيادة الوطنية للمهارات السريرية والمحاسبة  
تعليم الخدمات الصحية الوطنية أسكتلنده  
أستاذ فخري في التعليم الطبي  
كلية طب الأسنان والتمريض، جامعة دندي  
دندي، المملكة المتحدة

**Dason Evans** داسون إيفانز

محاضر أول في التعليم الطبي ورئيس قسم المهارات  
السريرية  
بارتس وكلية لندن للطب وطب الأسنان  
جامعة كوين ماري في لندن، لندن، المملكة المتحدة

**Natalie T. Lafferty** ناتالي ت. لافيرتي

رئيس مركز التكنولوجيا والابتكار في التعلم  
جامعة دندي  
دندي، المملكة المتحدة

**Deborah Gill** ديورا جيل

أستاذ ومدير التعليم الطبي  
كلية طب UCL  
لندن، المملكة المتحدة

**Stephen Liben** ستيفن ليبين

مدير برنامج العناية التلطيفية للأطفال والطبيب المعالج  
أستاذ طب الأطفال  
مستشفى مونتريال للأطفال  
مركز جامعة ماكجيل الصحي  
مونتريال كندا

**Annalisa Manca** أناليزا مانكا

مركز التعليم الطبي  
جامعة كوينز بلفاست  
بلفاست، المملكة المتحدة

**Joan Sargeant** جوان سارجنت  
أستاذ، قسم التعليم الطبي، كلية الطب  
جامعة داهوزي  
هاليفاكس، نونفا سكوتيا، كندا

**Rachel Morris** راشيل موريس  
معهد التعليم المستمر  
جامعة كامبريدج  
كامبريدج، المملكة المتحدة

**Lambert W.T. Schuwirth** لامبرت و. ت. شويرث  
جامعة فلنדרز، أديليد، أستراليا؛  
جامعة ماستريخت، ماستريخت، هولندا

**Jill Morrison** جيل موريسون  
أستاذ الممارسة العامة وعميد التعلم والتدريس  
كلية العلوم الطبية والبيطرية والحياتية  
جامعة غلاسكو  
غلاسكو، المملكة المتحدة

**Ben Shippey** بن شيببي  
مدير معهد المهارات الصحية والتعليم  
كلية طب الأسنان والتمريض  
جامعة دندي  
دندي، المملكة المتحدة

**Hilary Neve** هيلاري نيف  
أستاذ التعليم الطبي  
جامعة بليموث كليات طب وطب الأسنان شبه الجزيرة  
بليموث، المملكة المتحدة

**Celia Taylor** سيليا تايلور  
أستاذ مشارك  
كلية طب وارويك  
جامعة وارويك  
كوفن تري، المملكة المتحدة

**John Norcini** جون نورسيني  
الرئيس والمدير التنفيذي  
مؤسسة تنمية التعليم والبحث الطبي الدولية  
(FAIMER)  
فيلادلفيا، بنسلفانيا، الولايات المتحدة الأمريكية

**Pim W. Teunissen** بيم و تيونيسن  
أستاذ التعلم في محل العمل في مجال الرعاية الصحية  
جامعة ماستريخت  
ماستريخت.  
طبيب نسائي في قسم النساء والولادة  
المركز الطبي لجامعة VU  
أمستردام، هولندا

**Vimmi Passi** فيمي باسي  
قسم التعليم الطبي  
كلية علوم الحياة والطب  
كلية كينجز لندن، لندن، المملكة المتحدة

**Cees P.M. van der Vleuten**  
سيسيس بي إم فان دير فلوتين  
أستاذ ورئيس  
جامعة فلندرز، أديليد، أستراليا؛  
جامعة ماستريخت، ماستريخت، هولندا

**Val Wass** فال واس  
أستاذ فخري في التعليم الطبي  
كلية الصحة  
جامعة كيل، كيل، المملكة المتحدة

**Jeremy Webb** جيريمي ويب  
معهد التعليم المستمر  
جامعة كامبريدج  
كامبريدج، المملكة المتحدة

**Diana Wood** ديانا وود  
مدير التعليم الطبي والعميد السريري  
كلية الطب السريري، جامعة كامبريدج  
كامبريدج، المملكة المتحدة

**Ed Peile** إد بيلي  
أستاذ فخري (التعليم الطبي)  
جامعة وارويك  
مبادرة تطوير التدريب  
المركز المتعاون للممارسة القائمة على القيم في الصحة  
والرعاية الاجتماعية  
كلية سانت كاترين  
أكسفورد، المملكة المتحدة

**Gary D. Rogers** غاري د. روجرز  
أستاذ التعليم الطبي  
نائب رئيس الكلية (التعلم والتعليم)  
كلية الطب  
قائد برنامج التعلم القائم على المحاكاة وبين المهنيين  
المعهد الصحي لتطوير التعليم والمنح الدراسية  
جامعة جريفيث  
كوينزلاند، أستراليا

**Sarah Yardley** سارة ياردلي  
استشاري الطب التلطيفي  
اثنان مؤسسة الخدمات الصحية الوطنية لشمال ووسط  
غرب لندن  
محاضر فخري  
قسم أبحاث ماري كوري للرعاية التلطيفية، كلية لندن  
الجامعية  
لندن، المملكة المتحدة



## المحتويات

هـ.....	شكر وتقدير المترجمين
ز.....	مقدمة المترجمين
ط.....	شكر المحررين
ك.....	مقدمة المحررين
م.....	قائمة المشاركين
	الفصل الأول: كيف تصبح معلماً متميزاً
١.....	<i>Peter Cantillon</i>
	الفصل الثاني: النظرية التربوية: نظرة عامة
١٥.....	<i>Tim Dornan, Gerard J. Gormley and Sarah Yardley</i>
	الفصل الثالث: التعلم القائم على الاستقصاء
٢٧.....	<i>Inam Haq</i>
	الفصل الرابع: تصميم الدورة التدريبية
٣٩.....	<i>Deborah Gill</i>

## الفصل الخامس: إنشاء المواد التعليمية

٥١ ..... *Vimmi Passi and Alan Dellow*

## الفصل السادس: خلق بيئة تعليمية آمنة وفعالة

٥٩ ..... *Jeremy Webb*

## الفصل السابع: التغذية الراجعة في التعليم الطبي: مهارات لتحسين أداء المتعلم

٧٣ ..... *Joan Sargeant and Karen Mann*

## الفصل الثامن: تعلم المجموعة الصغيرة

٨٣ ..... *Gary D. Rogers and Peter M. Hamilton*

## الفصل التاسع: المحاضرات وإلقاء المحاضرات والتعلم

٩٧ ..... *Peter Cantillon*

## الفصل العاشر: المحاكاة في تعليم الرعاية الصحية

١٠٩ ..... *Jean Ker and Ben Shippey*

## الفصل الحادي عشر: التعلم في محل العمل: تعزيز القوة ومعالجة نقاط الضعف

١١٩ ..... *Pim W. Teunissen and Walter Eppich*

## الفصل الثاني عشر: الإشراف على المتعلم

١٣١ ..... *Ed Peile*

## الفصل الثالث عشر: التقويم البناء

١٤٥ ..... *Diana Wood*

## الفصل الرابع عشر: التقويم الكتابي

١٥٧ ..... *Lambert W.T. Schuwirth and Cees P.M. van der Vleuten*

## الفصل الخامس عشر: تقويم المهارات

١٧١ ..... Val Wass

## الفصل السادس عشر: التقويم القائم على العمل

١٨٥ ..... John Norcini and Eric Holmboe

## الفصل السابع عشر: ضمان جودة التقويمات

١٩٥ ..... Celia Taylor

## الفصل الثامن عشر: الطلاب والصعوبات

٢٠٥ ..... Dason Evans and Jo Brown

## الفصل التاسع عشر: احترافية التدريس والتعلم

٢٢١ ..... Rachel Morris and Hilary Neve

## الفصل العشرون: وسائل التواصل الاجتماعي والتعلم

٢٣٧ ..... Natalie T. Lafferty and Annalisa Manca

## الفصل الحادي والعشرون: المدرس السريري ذو الذهن الواعي

٢٥٣ ..... Stephen Liben

## الفصل الثاني والعشرون: التقييم

٢٦٥ ..... Jillian Morrison

## ثبت المصطلحات

٢٧٧ ..... أولاً: عربي- إنجليزي

٢٨٤ ..... ثانيًا: إنجليزي- عربي

٢٩١ ..... كشف الموضوعات